

Gabriele Pallotti (Università di Sassari)

### Un esempio di riscrittura: un testo di geografia

(*Testo originale*) Da M Amulfi, *Nuovo binario realtà*. Sussidiario per la classe IV. Il Capitello.

In Italia vi sono migliaia di laghi, grandi e piccoli, artificiali e naturali. La zona più ricca è l'Italia settentrionale; oltre ai numerosi *laghetti alpini* alimentati dalle acque dei ghiacciai, sono presenti nella zona prealpina i grandi laghi di *origine glaciale*; il *Lago Maggiore*, il *Lago d'Iseo*, il *Lago di Como*, il *Lago di Garda*, il più esteso di tutti. La presenza dei grandi laghi riesce a modificare il clima circostante; la massa d'acqua rende la temperatura sempre mite e le cittadine che sorgono sulle loro rive sono rinomate località turistiche estive ed invernali. Nell'Italia centromeridionale l'acqua è più scarsa e i laghi sono meno numerosi. Il più vasto è il Trasimeno formatosi da un accumulo di acqua su un terreno impermeabile. Nel Lazio si trovano i laghi di *Bolsena*, *Bracciano*, *Vico*, *Albana*, e *Nemi*: sono di origine vulcanica e occupano i crateri di antichi vulcani spenti. Ci sono poi laghi di acqua salata, come quelli di Lesina e Varano; si trovano lungo le coste, separati dal mare da una sottile striscia di sabbia che lascia filtrare l'acqua salata. In questi ultimi anni l'uomo ha realizzato molti laghi artificiali ottenuti sbarrando con dighe il corso dei fiumi. La loro acqua serve a muovere le turbine delle centrali idroelettriche e costituisce una preziosa riserva per città e campagne.

(*Testo a scrittura controllata*; redazione a cura di E. Malservigi, F. Pallotti, C. Prioli, R. Zannoni)

L'Italia ha tanti laghi, grandi e piccoli, naturali o artificiali, cioè fatti dall'uomo

Al nord ci sono tanti laghi. L'acqua dei laghi di montagna viene dai ghiacciai.

In pianura, vicino alle montagne, ci sono grandi laghi. Questi laghi erano dei ghiacciai e si chiamano: *Maggiore*, *Iseo*, *Como* e *Garda*. Il lago di Garda è il più grande. L'acqua dei grandi laghi riscalda la terra intorno e così tanti turisti vanno in vacanza sia in estate, sia in inverno nelle città vicino.

Nel centro e nel sud d'Italia, i laghi sono pochi. Il lago più grande è il lago *Trasimeno*. Il lago Trasimeno si è formato perché l'acqua non riusciva ad entrare nel terreno.

Nel Lazio ci sono i laghi di *Bolsena*, *Bracciano*, *Vico* e *Nemi*. Questi laghi sono dentro vecchi vulcani spenti.

Vicino al mare ci sono i laghi di Lesina e Varano. L'acqua dei laghi di *Lesina* e *Varano* è salata perché arriva dal mare e passa dentro a una sottile striscia di terra.

L'uomo ha costruito dei laghi negli ultimi anni (= laghi artificiali). Per fare il lago artificiale, l'uomo ferma l'acqua del fiume con un muro. Questo muro si chiama diga. L'acqua del lago artificiale si muove e crea energia. L'energia fa muovere le macchine che danno la luce alle case e alle strade.

(*Ulteriore riscrittura*)

L'Italia ha tanti laghi, grandi e piccoli, naturali o artificiali, cioè fatti dall'uomo.

Al nord ci sono tanti laghi. Ci sono dei piccoli laghi in montagna; l'acqua di questi laghi viene dai ghiacciai, cioè dal ghiaccio e dalla neve che stanno sulle montagne più alte.

In pianura, vicino alle montagne, ci sono laghi molto grandi; si chiamano *lago Maggiore*, *lago d'Iseo*, *lago di Como* e *lago di Garda*. Il lago di Garda è il più grande. Questi laghi si trovano dove tanto tempo fa c'erano dei grandi ghiacciai.

L'acqua dei grandi laghi scalda la terra intorno a loro; per questo tanti turisti vanno in vacanza nelle città vicino ai laghi, in estate e in inverno.

Nel centro e nel sud d'Italia i laghi sono pochi perché c'è poca acqua. Il lago più grande è il lago *Trasimeno*. Il lago Trasimeno si è formato perché l'acqua non riusciva ad entrare nel terreno. Nel Lazio ci sono i laghi di *Bolsena*, *Bracciano*, *Vico* e *Nemi*. Questi laghi sono dentro vecchi vulcani spenti.

Vicino al mare ci sono i laghi di *Lesina* e *Varano*. L'acqua dei laghi di *Lesina* e *Varano* è salata perché arriva dal mare passando attraverso una sottile striscia di terra.

Negli ultimi anni le persone hanno costruito dei laghi (= laghi artificiali). Per fare il lago artificiale, bisogna fermare l'acqua del fiume con un muro. Questo muro si chiama diga. I laghi artificiali servono per fare due cose: 1) per dare l'acqua alle città e in campagna; 2) per fare l'energia elettrica, che serve a dare la luce alle case e far muovere le macchine. Come si fa l'energia elettrica? L'acqua del lago artificiale sta in alto; quando l'acqua cade giù, molto velocemente, fa muovere delle grandi ruote, che si chiamano turbine. Queste ruote danno l'energia elettrica.

Èulogos **Ingegneria della lingua italiana** [www.eulogos.net](http://www.eulogos.net)

Leggibilità del testo «**originale.txt**» Confronto con il *Vocabolario di Base della lingua italiana* e calcolo dell'indice *GULPEASE* Calcolo eseguito dal server Èulogos Censor il giorno 30/01/2002 alle ore 18.45.16 Servizio sperimentale gratuito

### Sommario

1. **Dati di sintesi**
2. **Confronto del testo con il VdB e indice GULPEASE delle frasi**
3. **Lista delle parole non riconducibili al VdB**
4. **Aiuto e bibliografia: come interpretare e usare i risultati:**
  - Leggibilità e indice GULPEASE
  - Il Vocabolario di base
5. **Biblioteca Italiana IntraText**: testi e raccolte con liste di frequenza, concordanze, ecc.
6. **BABELOT**: il catalogo multilingue dei testi online

### 1. Dati di sintesi

- Totale parole: **224**
- Parole diverse: **140**
- Rapporto Totale parole/Parole diverse: **1,60**
- Totale frasi: **9**
  
- Indice Gulpease: **53,15** (vedi la scala dei valori dell'indice)
  - Lunghezza media delle frasi: **24,89** parole
  - Lunghezza media delle parole: **4,82** lettere
  
- Parole non riconducibili al *Vocabolario di base*: **23** (10,27% delle parole del testo)
- Parole riconducibili al *Vocabolario di base*:

Livello del VdB	Parole	% parole	% parole tra le parole VdB
Fondamentale	<b>177</b>	79,02	88,06
Alto uso	<b>23</b>	10,27	11,44
Alta disponibilità	<b>1</b>	,45	,50
Totale parole VdB	<b>201</b>	89,73	100

## 2. Confronto del testo con il VdB e indice GULPEASE delle frasi Legenda

- **Grassetto: vocabolario fondamentale**
- Tondo: vocabolario di alto uso
- *Corsivo: vocabolario di alta disponibilità*
- Corpo ridotto con carattere diverso colorato (qui sottolineato): non appartenente al VdB

In Italia vi sono migliaia di laghi, grandi e piccoli, artificiali e naturali. 63,62

La zona più ricca è l'Italia settentrionale; oltre ai numerosi laghetti alpini alimentati dalle acque dei ghiacciai, sono presenti nella zona prealpina i grandi laghi di origine glaciale; il Lago Maggiore, il Lago d'Iseo, il Lago di Como, il Lago di Garda, il più esteso di tutti. 49,41

La presenza dei grandi laghi riesce a modificare il clima circostante; la massa d'acqua rende la temperatura sempre mite e le cittadine che sorgono sulle loro rive sono rinomate località turistiche estive ed invernali. 45,57

Nell'Italia centromeridionale l'acqua è più scarsa e i laghi sono meno numerosi. 63,29

Il più vasto è il Trasimeno formatosi da un accumulo di acqua su un terreno impermeabile. 62,13

Nel Lazio si trovano i laghi di Bolsena, Bracciano, Vico, Albana, e Nemi: sono di origine vulcanica e occupano i crateri di antichi vulcani spenti. 54,20

Ci sono poi laghi di acqua salata, come quelli di Lesina e Varano; si trovano lungo le coste, separati dal mare da una sottile striscia di sabbia che lascia filtrare l'acqua salata. 54,15

In questi ultimi anni l'uomo ha realizzato molti laghi artificiali ottenuti sbarrando con dighe il corso dei fiumi. 54,26

La loro acqua serve a muovere le turbine delle centrali idroelectriche e costituisce una preziosa riserva per città e campagne 50,50

### Sommario

1. **Dati di sintesi**
2. **Confronto del testo con il VdB e indice GULPEASE delle frasi**
3. **Lista delle parole non riconducibili al VdB**
4. **Aiuto e bibliografia: come interpretare e usare i risultati:**
  - Leggibilità e indice GULPEASE
  - Il Vocabolario di base
5. **Biblioteca Italiana IntraText**: testi e raccolte con liste di frequenza, concordanze, ecc.
6. **BABELOT**: il catalogo multilingue dei testi online

### 1. Dati di sintesi

- Totale parole: **315**
- Parole diverse: **155**
- Rapporto Totale parole/Parole diverse: **2,03**
- Totale frasi: **21**
- Indice Gulpease: **65,63** (vedi la scala dei valori dell'indice)
  - Lunghezza media delle frasi: **15,00** parole
  - Lunghezza media delle parole: **4,39** lettere
- Parole non riconducibili al *Vocabolario di base*: **21** (06,67% delle parole del testo)
- Parole riconducibili al *Vocabolario di base*:

<b>Livello del VdB</b>	<b>Parole</b>	<b>% parole</b>	<b>% parole tra le parole VdB</b>
Fondamentale	<b>281</b>	89,21	95,58
Alto uso	<b>12</b>	3,81	4,08
Alta disponibilità	<b>1</b>	,32	,34
Totale parole VdB	<b>294</b>	93,33	100

### 2. Confronto del testo con il VdB e indice GULPEASE delle frasi Legenda

- **Grassetto: vocabolario fondamentale**
- Tondo: vocabolario di alto uso
- *Corsivo: vocabolario di alta disponibilità*
- Corpo ridotto con carattere diverso colorato (qui sottolineato): non appartenente al VdB

<b>L'Italia ha tanti laghi, grandi e piccoli, naturali o artificiali, cioè fatti dall'uomo.</b>	62,33
<b>Al nord ci sono tanti laghi.</b>	---
<b>Ci sono dei piccoli laghi in montagna; l'acqua di questi laghi viene dai ghiacciai, cioè dal ghiaccio e dalla neve che stanno sulle montagne più alte.</b>	55,30
<b>In pianura, vicino alle montagne, ci sono laghi molto grandi; si chiamano lago Maggiore, lago d'Iseo, lago di Como e lago di Garda.</b>	59,00
<b>Il lago di Garda è il più grande.</b>	95,25
<b>Questi laghi si trovano dove tanto tempo fa c'erano dei grandi ghiacciai.</b>	65,92
<b>L'acqua dei grandi laghi scalda la terra intorno a loro; per questo tanti turisti vanno in vacanza nelle città vicino ai laghi, in estate e in inverno.</b>	56,50
<b>Nel centro e nel sud d'Italia i laghi sono pochi perché c'è poca acqua.</b>	73,38
<b>Il lago più grande è il lago Trasimeno.</b>	87,75
<b>Il lago Trasimeno si è formato perché l'acqua non riusciva ad entrare nel terreno.</b>	64,33
<b>Nel Lazio ci sono i laghi di Bolsena, Bracciano, Vico e Nemi.</b>	74,83
<b>Questi laghi sono dentro vecchi vulcani spenti.</b>	74,71
<b>Vicino al mare ci sono i laghi di Lesina e Varano.</b>	80,82
<b>L'acqua dei laghi di Lesina e Varano è salata perché arriva dal mare passando attraverso una sottile striscia di terra.</b>	56,62
<b>Negli ultimi anni le persone hanno costruito dei laghi (= laghi artificiali).</b>	59,91
<b>Per fare il lago artificiale, bisogna fermare l'acqua del fiume con un muro.</b>	66,86
<b>Questo muro si chiama diga.</b>	---
<b>I laghi artificiali servono per fare due cose: 1) per dare l'acqua alle persone che vivono in città; 2) per fare l'energia elettrica, che serve a dare la luce alle case e far muovere le macchine.</b>	56,89
<b>Come si fa l'energia elettrica?</b>	97,33
<b>L'acqua del lago artificiale sta in alto; quando l'acqua cade giù, molto velocemente, fa muovere delle grandi ruote, che si chiamano turbine.</b>	54,42
<b>Queste ruote danno l'energia elettrica</b>	84,00